



THE NATIONAL CENTER ON
Cultural and Linguistic
Responsiveness



Pueblos indígenas de México: Los mixtecos, zapotecos y triquis

Este recurso ofrece información cultural general, a la vez que reconoce que cada familia es única y que las prácticas culturales variarán según el hogar y la generación de que se trate y de acuerdo a la generación. Este recurso se basa en grupos focales de padres mixtecos y zapotecos que tienen hijos pequeños, y se ha producido en asociación con líderes y organizaciones comunitarias de migrantes indígenas y con los programas para migrantes y trabajadores de temporada de Head Start en California y la Florida.

A pesar de que este recurso proporciona información general, lo mejor es llegar a conocer a cada familia y descubrir sus características únicas; siempre que sea posible, indague con los miembros de la comunidad sobre diferentes prácticas culturales.



Antecedentes

Los pueblos indígenas mixtecos, zapotecos y triquis están relacionados de manera muy cercana tanto histórica como geográficamente. Comparten un origen común que se remonta a miles de años y pertenecen al mismo grupo lingüístico (otomanguean). A la llegada de los conquistadores españoles en los años 1500, estas culturas ya habían alcanzado un alto grado de civilización. Después de proporcionar brevemente la historia de cada uno de estos grupos, este recurso informativo se enfoca en los temas y experiencias culturales que les son comunes a los tres grupos.

Práctica recomendada:

Es importante notar que, a pesar de estas similitudes, cada uno de estos pueblos indígenas representa un idioma, una cultura y una historia antigua única, por lo que se sienten orgullosos con justa razón.

Desde los años de la década de los 50 del siglo pasado, se ha estado dando una migración constante de los indígenas de la zona mexicana de Oaxaca hacia los Estados Unidos, debido a la disminución de la tierra cultivable, la pobreza extrema y la discriminación existente en su propia patria. Muchos indígenas se convierten en trabajadores agrícolas migrantes y de temporada en los Estados Unidos, mientras que algunos trabajan en otras industrias y otros más se están convirtiendo en profesionales altamente preparados. En años recientes, muchas de las familias migrantes en lugar de regresar a sus hogares en México, han empezado a establecer comunidades permanentes en los Estados Unidos. En el 2011, aproximadamente 150 000 indígenas del sureste de México –en su mayoría mixtecos, zapotecos y triquis– vivían en California, constituyendo el 20 por ciento de la

fuerza laboral en ese estado. Otros estados con considerable población indígena incluyen Nueva York, Florida, y algunas ciudades fronterizas entre los Estados Unidos y México, tales como San Diego y Tucson. Recientemente, algunas comunidades se han asentado en otros estados, tales como Carolina del Norte y Tennessee.

Práctica recomendada:

Muchas personas de la zona de Oaxaca hablan únicamente sus idiomas indígenas y hablan muy poco o nada de español. Su historia y cultura difieren de manera sustancial de la mayoría de las personas mexicanas. Debido a siglos de discriminación en México, algunos de los indígenas quizás no revelen su identidad hasta que se haya establecido una relación de confianza con ellos. Es importante que los proveedores de servicios comunitarios en los Estados Unidos sepan sobre los grupos indígenas de México y de otras regiones de Latinoamérica. Una buena manera de empezar es preguntarle a cada una de las personas en qué lenguaje prefiere hablar.

Práctica recomendada:

Los proveedores de servicio deben estar conscientes de que cuando uno de los clientes asiente con la cabeza y dice "Sí", quizás no signifique que ellos entienden lo que el proveedor dijo. Los indígenas con frecuencia asienten con la cabeza o dicen "Sí" por educación o por miedo, debido a experiencias previas en relación con los servicios en los Estados Unidos.

Antecedentes históricos

Los mixtecos se trasladaron del norte hacia el Valle de Oaxaca desde los años 1500 a. C. La tierra natal de los mixtecos es conocida como La Mixteca. Está asentada primordialmente en el estado de Oaxaca e incluye partes de los estados de Guerrero y Puebla, en el sureste de México. A lo largo de esos estados, existen tres subregiones geográficas mixtecas: la Mixteca Alta (al noroeste de Guerrero y al oeste de Oaxaca); la Mixteca Baja (al noroeste de Oaxaca y al suroeste de Puebla); y la Mixteca de la Costa (la costanera del Pacífico en el sur de Oaxaca y Guerrero). En el siglo XI d. C., la Mixteca Alta y la Mixteca Baja estuvieron brevemente unificadas bajo el mando del cacique Ocho Venado Garra de Jaguar. Al momento del primer contacto con los europeos en el año

de 1521, la población mixteca alcanzaba aproximadamente la cifra de un millón y medio, y era conocida por su fina artesanía. Los mixtecos se refieren a sí mismos como "Pueblo de la lluvia".

El pueblo zapoteco está relacionado histórica y geográficamente a los mixtecos. Su tierra natal es primordialmente Oaxaca, inmediatamente al este y sur de La Mixteca. Los zapotecos están divididos en 4 áreas geográficas: La Región del Valle Central (que colinda al oeste con la región Mixteca); La Región de la Montaña; el Istmo de Tehuantepec; y la Región Sur. Los zapotecos se refieren a sí mismos como "El pueblo".

Los triquis están relacionados de manera muy cercana con los mixtecos. Viven en la Mixteca Baja. La mayoría de su población está asentada en Oaxaca, al sur de los mixtecos. Los triquis representan un grupo étnico que ha surgido recientemente por derecho propio (desde aproximadamente la década de los 80). El idioma triqui está comúnmente clasificado dentro de la familia de las lenguas mixtecas.

Cultura y religión

Actualmente los mixtecos, zapotecos y triquis son predominantemente católicos y mucha de la estructura religiosa y comunitaria permanece dominada por la iglesia. Sin embargo, muchas personas todavía practican algunos aspectos de la religión tradicional y conservan algunas de sus creencias, leyendas y mitos tradicionales. La religión católica y las creencias indígenas tradicionales han sido practicadas de manera simultánea durante siglos. Por ejemplo, es posible que algunos indígenas participen en las festividades del santo patrón de su pueblo en una semana dada, y luego hagan ofrendas al Dios de la Lluvia a la siguiente. En algunas aldeas más y más personas se han estado convirtiendo al protestantismo en las últimas décadas. En la actualidad y dada la reciente naturaleza de este cambio, puede que existan tensiones entre los católicos y otras religiones.

La religión tradicional indígena no distingue entre el mundo terrenal y el espiritual. La religión es animista, lo que significa que ellos rinden homenaje a lugares locales significativos (montañas, desfiladeros, cavernas, ríos, plantas, cruces, etc.) y a los seres espirituales relacionados con los aspectos de la naturaleza (como la lluvia,

el rayo, las nubes, el viento, el fuego y la tierra). Además tienen actividades religiosas que definen el ciclo de vida en la comunidad indígena y la tradición de mostrar respeto por los ancestros fallecidos. De acuerdo con el calendario sagrado tradicional de 260 días, los días de la semana también están revestidos de importancia espiritual e incluyen rituales. Las creencias tradicionales incluyen también a los *naguales* (espíritus guardianes), los *brujos* y el *mal de ojo*.

Los días de fiesta incluyen, entre otros, los siguientes:

- La festividad del santo patrón del pueblo. (Cada pueblo tiene un santo patrón tal como San Andrés, San Sebastián, San José, San Juan, etc., cuya festividad se celebra un día específico cada año).
- Día de año nuevo (1 de enero)
- Día de la epifanía / Día de los reyes magos (6 de enero)
- La semana santa (que concluye con el domingo de la Resurrección)
- El día del niño (30 de abril)
- El día de las madres (10 de mayo)
- Día de la independencia de México (15 y 16 de septiembre)
- El día de todos los santos (1 de noviembre)
- El día de los muertos (2 de noviembre)
- El día de la Virgen de Juquila (8 de diciembre)
- El día de la Virgen de Guadalupe (12 de diciembre)
- La Navidad (25 de diciembre)

Parentesco y familia

Tradicionalmente, las mujeres van a vivir con la familia de los esposos. Esto significa que los padres, hijos, nueras y nietos vivirán juntos en un complejo compartido de viviendas. Es usual que el cuidado de los niños pequeños esté a cargo no solamente de sus padres sino también de las tías, hermanas mayores y primas más grandes. A pesar de que la vida del clan familiar es muy importante, cada familia nuclear se prepara y proporciona su propia subsistencia y vive en su propio cuarto o casa.

Además del parentesco de sangre, el “parentesco” social es importante. A través del *compadrazgo* (madrinas y padrinos), se establecen una red de vínculos sociales en un número que puede alcanzar a 9, a través de distintas ceremonias. Cuando una persona acepta apadrinar a alguien en una ceremonia y ser el padrino o madrina, aceptan las obligaciones que eso conlleva en cuanto al niño y sus padres. Estas obligaciones comúnmente incluyen contribuciones monetarias importantes para la celebración de la ceremonia. Las personas con las cuales se establecen estos vínculos sociales son consideradas y tratadas como miembros de la familia.

Los patrones de migración con frecuencia significan que uno de los padres deja la familia primero, para emigrar a los Estados Unidos. Sin embargo, con frecuencia toma más tiempo de lo esperado el poder ahorrar el suficiente dinero para traer a los niños y los demás miembros y reunir así a la familia. Estas separaciones pueden ser extremadamente dolorosas y la reunificación después de varios años puede ser motivo de alegría y de estrés para las familias, después de una prolongada separación. Un número más alto de familias están emigrando juntas, e incluyen a los niños pequeños; algunos de los niños han cruzado la frontera solos o con la ayuda de un pollero, con frecuencia para reunirse con los miembros de la familia que habían inmigrado previamente a los Estados Unidos.

Práctica recomendada:

Los proveedores de servicios deben estar conscientes de que, a pesar de que los niños pequeños hayan nacido en los Estados Unidos con toda probabilidad, los padres y los hermanos mayores pudieran tener o no calidad migratoria permanente. Los miembros de la familia podrían estar ubicados en diferentes países o estados de los Estados Unidos debido a la inmigración eslabonada y la necesidad de trabajo de los miembros de la familia. Además de la distancia física, el proceso de migración puede fragmentar a las familias, en los casos donde el cónyuge encuentra una nueva pareja durante la larga espera de la reunificación. La adaptación puede suponer un desafío para los niños si tienen un nuevo padrastro o madrastra o nuevos hermanos nacidos en los Estados Unidos, a los cuales no habían conocido nunca.

La crianza y el desarrollo de los niños

Al igual que en muchas sociedades, la mujer lleva la responsabilidad principal de criar a los niños. Las madres típicamente cargan a los niños durante el día en un rebozo que llevan atado alrededor del cuello y los brazos, lo que les permite amamantar a los niños mientras trabajan. Durante el día, el bebé descansará y dormirá en la espalda de su madre. El bebé va a todos lados con su mamá. Con frecuencia los niños son amamantados hasta la edad de 2 o 3 años y amamantar en público es considerado normal. Algunas niñas de 7 u 8 años de edad comienzan a imitar o a ayudar a sus madres a cargar en la espalda a los hermanos menores en sus rebozos. Es común que los niños (con frecuencia hasta la edad de 12 años) duerman junto con los padres, los hermanos o los abuelos. Debido a que los trabajadores migrantes van de un lugar a otro frecuentemente para seguir las temporadas de la agricultura, algunas familias viven en viviendas temporales o duermen en su coche, camioneta o furgoneta.

Práctica recomendada:

Los maestros o visitadores domiciliarios deben estar conscientes de que los padres con frecuencia no quieren reunirse en donde ellos viven, sino que preferirán reunirse en el centro o en la escuela. Las familias se sienten apenadas en cuanto a la naturaleza transitoria del lugar en donde se quedan y quizás no tengan muebles y muchos enseres. Cada miembro de la familia tal vez tenga un morral tejido a mano para guardar sus efectos personales y su ropa. Además, algunas familias duermen en el suelo sobre tapetes tejidos, en lugar de utilizar colchones y bases para las camas.

Los niños que cuentan entre 7 y 13 años de edad, tradicionalmente asumen más responsabilidades que los niños en los Estados Unidos. Por ejemplo, cuando al niño pequeño se le desteta y empieza a caminar, los otros hermanos empiezan a tomar un papel activo en su cuidado y aprenden a alimentarlo, reconfortarlo y limpiarlo. A algunos niños pequeños se les pide que reúnan leña o vayan por agua antes de ir a la escuela. Los niños varones pequeños comienzan a contribuir a la economía del hogar acompañando a sus papás a los campos agrícolas.

A la edad de 14 o 15 años, se considera que las niñas están en edad de casarse y que pueden empezar a tener sus propios hijos. Los niños tienden a ser mayores cuando se casan, entre los 17 y los 21 años de edad. Con frecuencia estos son matrimonios arreglados. Los matrimonios a una temprana edad también ocurren en los Estados Unidos. A los jóvenes adultos se les sigue considerando niños hasta el momento en que se casan.

Práctica recomendada:

Debe informarse a las familias sobre la edad de consentimiento legal para el matrimonio y las relaciones sexuales en el estado donde vivan, y las consecuencias legales de no apegarse a esas leyes.

Generalmente, el castigo físico para los niños es una medida disciplinaria aceptada. Algunos padres propinan una nalgada o manazo a los niños pequeños y, para los niños en edad escolar, utilizan un cinturón u objeto para disciplinarlos. Algunos padres describen algunos de los métodos de disciplina tradicionales tales como el uso de chile para causar dolor en áreas sensibles en el cuerpo del niño. Será importante compartir información sobre los requerimientos de seguridad y protección infantil estilados en los Estados Unidos.

Práctica recomendada:

Las diferencias culturales con respecto a dormir juntos, el que los niños cuiden a sus hermanos más pequeños, las expectativas de que otros adultos en la comunidad cuiden a los niños y algunas prácticas disciplinarias pueden ser interpretadas como abuso o negligencia infantil en los Estados Unidos. Es importantes que se informe a las familias sobre las leyes de protección de menores en los Estados Unidos, así como sus derechos dentro del Sistema de Bienestar y Protección de Menores (por ejemplo, en ocasiones los adolescentes amenazan con llamar al "911", no debido a que han sido sujetos de negligencia o abuso, sino para castigar a sus padres; los padres se beneficiarán al poder explicarles a sus propios hijos cómo funciona la denuncia de abusos y negligencia y las consecuencias de levantar falsas denuncias).

Práctica recomendada: (continuación)

Las agencias en la comunidad que tienen conocimientos sobre las culturas indígenas pueden desempeñar un papel clave en compartir sus conocimientos con las dependencias dedicadas al bienestar y protección de menores y en abogar por las familias y los niños, si estas familias y niños acaban involucrados en el Sistema de Bienestar y Protección de Menores. Si los padres no son ciudadanos americanos, la Convención de Viena, en su apartado relacionado a las relaciones consulares entre países, requiere que la embajada o consulado del país de origen de los padres sea notificada cuando las familias se encuentran involucradas con los sistemas de beneficencia pública o con las fuerzas del orden público de los Estados Unidos. Estas dependencias pueden desempeñar asimismo un papel clave en el auxilio de sus nacionales.

Escuela y educación

Para los mixtecos, zapotecos y otros pueblos indígenas en México, es motivo de orgullo contar con una historia ancestral llena de logros en el campo de las ciencias, las matemáticas y la escritura en códices que representan objetos, conceptos y símbolos. Después de la conquista española, estas tradiciones gradualmente se fueron perdiendo. En la actualidad, sus idiomas no tienen una forma escrita estándar e incluyen muchas variaciones. Por ejemplo, el idioma mixteco incluye más de cincuenta variaciones y el idioma zapoteco sesenta variaciones. Debido a una discriminación, pobreza y aislamiento continuo, los pueblos indígenas de México siguen experimentando un acceso limitado a la educación pública, primordialmente debido a la falta de escuelas y falta de inversión en educación de calidad en las áreas rurales, y del costo prohibitivo de buscar educación privada en cualquier otro lugar. Esto es particularmente cierto en cuanto a las mujeres. En la actualidad, la mayoría de los niños estudian hasta la secundaria y muchos cursan estudios en las escuelas técnicas para convertirse en mecánicos, electricistas, plomeros o peluqueros.

Recientemente, se han dado esfuerzos para mejorar el acceso a la educación. El Instituto Nacional Indigenista ha capacitado a maestros nativos en educación bilingüe, quienes son entonces enviados a enseñar en las áreas más remotas. Esto significa que muchos inmigrantes podrían estar familiarizados con la educación indígena. En años recientes, algunos indígenas han utilizado la educación para pasar

de trabajadores agrícolas al ejercicio de trabajos profesionales, convirtiéndose en doctores, profesores universitarios y mujeres de negocios con compañías internacionales. Sin embargo, la mayoría sigue teniendo acceso limitado a una educación de calidad en México, lo que resulta en menos años de educación y un menor índice de alfabetismo entre los indígenas en comparación con la población mexicana en general.

Práctica recomendada:

El gran valor que se ha puesto en la educación para lograr el éxito significa que los padres participarán en los programas de educación temprana, cuando entiendan lo importante que es para la preparación escolar y el éxito de sus hijos. Al mismo tiempo, los proveedores necesitan apoyar y ser comprensivos con las muchas exigencias de los padres. Esto es particularmente cierto para los padres que son trabajadores migrantes y de temporada.

A pesar del valor positivo que se ha puesto en la educación y el éxito económico, los roles cambiantes para los hombres, mujeres y niños, tanto en México como en los Estados Unidos pueden ser una fuente de tensión dentro de las familias. Por ejemplo, se espera que las madres que trabajan fuera del hogar sigan realizando todo el trabajo de la casa y el cuidado de los hijos. Las niñas y los niños sienten con frecuencia algo de presión para llevar a cabo sus roles tradicionales además de desempeñarse bien académicamente. Estas son tensiones comunes en sociedades que están pasando por cambios en sus valores y para los inmigrantes que se están adaptando a una nueva cultura.

Salud física y mental

De la misma manera como ocurre con muchas personas, además de utilizar la medicina occidental –cuando tienen acceso a ella– los indígenas tienen sus propios valores, creencias y comportamientos en relación a las enfermedades y la sanación. Quizás no tengan la misma fe inquebrantable en la medicina occidental como la que tienen los practicantes de la salud estadounidenses y recurrirán a sus propios proveedores de salud para atender sus enfermedades.

Práctica recomendada:

Para las familias de inmigrantes, la adaptación a una nueva cultura es un proceso complejo y continuo. La aculturación es considerada como la actitud más saludable para los niños, cuando los miembros de la familia conversan sobre los cambios que están experimentando, y deciden juntos de manera activa cuáles aspectos de su cultura tradicional desean conservar y cuales valores y prácticas de la nueva cultura desean adoptar.

Por ejemplo, para los mixtecos, *yingua* (el viento malo) no solo es una realidad física, sino que además tiene una esencia espiritual y puede causar enfermedades. En muchas partes de México y Latinoamérica, las creencias tradicionales de la salud incluyen la *brujería*.

Muchos creen que los brujos y brujas pueden de manera mágica insertar objetos dentro del cuerpo de la víctima y este tipo de enfermedad puede ser tratada únicamente por un sacerdote que se especialice en la mágica remoción de objetos del cuerpo del aquejado. Un curandero tradicional puede además ser utilizado para reunir a las personas con su espíritu guardián.

Muchas personas creen en *el mal de ojo*, el cual puede causar enfermedades de manera inadvertida o con intención. Un ejemplo común es cuando los niños pequeños caen enfermos, eso podría ser atribuido al mal de ojo, ya sea porque alguien le prestó demasiada atención o por haber elogiado en demasía al bebé. Una persona con malas intenciones puede también causar enfermedades a través del mal de ojo. Las personas también pueden enfermarse de *susto* (espanto) o sufrir de *tiricia* (tristeza del alma), entre otras enfermedades.

Un *practicante* o *curandero* puede ser consultado para sanar ese tipo de enfermedades. Los curanderos locales pasan largos periodos de tiempo como aprendices con sus mentores. El tratamiento de una enfermedad depende de lo que se cree ha sido la causa de la misma y puede incluir utilizar yerbas y medicamentos, frotar un huevo sobre el cuerpo para limpiarlo de la enfermedad o sacrificar animales, tales como una gallina negra para sanar al enfermo.

Las discapacidades en los niños pueden ser atribuidas a la brujería o ser aceptadas simplemente como la voluntad de Dios. A los niños con discapacidades se les cuida en casa y típicamente no tienen las mismas oportunidades que el resto de los niños fuera de casa.

Práctica recomendada:

Los temas relacionados con la sexualidad son considerados muy delicados y no se discuten abiertamente dentro de la familia o con los proveedores de la salud. Las discusiones sobre la atención médica preventiva (incluyendo las mamografías, la prueba de Papanicolaou y el examen de próstata), y las discusiones sobre enfermedades de transmisión sexual deben realizarse de manera muy respetuosa, de preferencia con la ayuda de un intérprete y un facilitador cultural.

La comunidad y el liderazgo

Para los indígenas que viven en el sureste de México, la aldea local es la comunidad más importante y es el centro de la vida diaria y las actividades sociales. Ser originario del pueblo de Jamiltepec, por ejemplo, puede ser más importante en su vida diaria que el hecho de ser mixteco, oaxaqueño o mexicano. En México, los matrimonios suelen ser contraídos entre mujeres y hombres del mismo pueblo.

Dentro de cada pueblo o aldea, existen estructuras comunitarias tan importantes, que los migrantes que viven en los Estados Unidos siguen participando activamente en ellas y con frecuencia regresan a su pueblo en diferentes ocasiones durante el año para cumplir con sus responsabilidades:

- Las *cofradías* son hermandades que en conjunto con grupos de mujeres apoyan las festividades en honor del santo patrón del pueblo. Los miembros de la cofradía están a cargo de la recaudación de fondos, la preparación de la iglesia y proporcionar el traje del santo patrón del pueblo para la procesión. Las mujeres indígenas ayudan preparando comidas especiales para los festejos.
- La *mayordomía* es un sistema jerárquico de cargos cívico-religiosos que da a la comunidad una estructura de liderazgo. Todos los hombres adultos toman turnos para llevar a cabo estas funciones, conocidas como cargos.

- El *tequio* es un sistema de ayuda mutua y trabajo recíproco. Las familias indígenas pueden ayudarse unas a otras, por ejemplo, al momento de sembrar y cosechar su milpa. El *tequio* además proporciona labor para proyectos comunitarios como limpiar y reparar las calles de la aldea, la construcción de casas y la excavación y mantenimiento de los canales de irrigación. Este sistema es tan importante que si las familias indígenas no cumplen con sus responsabilidades, podrían perder el derecho sobre sus tierras y la capacidad de regresar a su hogar.

Durante varias décadas, los trabajadores migrantes indígenas han estado formando asociaciones y organizaciones étnicas basadas en la comunidad en los Estados Unidos. Además de abogar por sus derechos legales en los Estados Unidos, estas asociaciones con frecuencia envían dinero a sus comunidades en su país de origen para financiar obras públicas.

Estas organizaciones étnicas además son unos socios excelentes para los servicios locales de salud, educación y sociales que ofrecen sus servicios a los indígenas. Sus empleados son típicamente líderes confiables de la comunidad y pueden dar información sobre las culturas y antecedentes de los indígenas; además pueden ofrecer intérpretes para los idiomas indígenas y ayudar con los programas de extensión comunitaria, de educación y de participación familiar.

Práctica recomendada:

Las asociaciones de migrantes y las organizaciones étnicas indígenas basadas en la comunidad pueden ser socios excelentes para todos los programas de Head Start, Early Head Start y de Head Start para migrantes y trabajadores de temporada, para apoyar con servicios con receptividad cultural y lingüística a las familias indígenas.

Recursos y referencias

- Binational Center for the Development of Oaxacan Indigenous Communities. <http://centrobinacional.org/2009/06/707/>
- Cengel, Katya (June 24, 2013). The Other Mexicans: Indigenous people come from a world apart from Spanish-speaking Mexicans. *National Geographic Daily News*. <http://news.nationalgeographic.com/news/2013/06/130624-mexico-mixteco-indigenous-immigration-spanish-culture/>
- Detlaff, A. and O'Grady, C. (2014). *Memoranda of Understanding with Foreign Consulates*. Chicago, IL: Center on Immigration and Child Welfare. http://cimmcw.org/wp-content/uploads/2015/02/CICW_MOUs-with-Foreign-Consulates-dated.pdf
- Fox, J. and Rivera-Salgado, G., Eds. (2004). *Indigenous Mexican Migrants in the United States*. Boulder, CO: Lynne Rienner Publishers. https://www.riener.com/title/Indigenous_Mexican_Migrants_in_the_United_States
- Kresge, L. (2007). *Indigenous Oaxacan Communities in California: An Overview*. California Institute for Rural Studies. [file:///Users/bankstreet/Downloads/Pub1107.1%20\(1\).pdf](file:///Users/bankstreet/Downloads/Pub1107.1%20(1).pdf)
- Legal Age of Consent for Marriage and Sex for the 50 United States. <https://globaljusticeinitiative.files.wordpress.com/2011/12/united-states-age-of-consent-table11.pdf>
- McGuire, S. and K. Martin (2007). Fractured migrant families: Paradoxes of hope and devastation. *Family and Community Health*, 30(3):178-188. <http://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/17563480>
- Mixteco/Indígena Community Organizing Project (MICOP). <http://mixteco.org/>
- MICOP. Mixteco Culture and Communication. <https://prezi.com/8psph7i0r-e8/mixteco-culture-and-communication-micop/>
- Mines, R., Nichols, S., and Runsten, D. (2010). *California's Indigenous Farmworkers. Final Report of the Indigenous Farmworker Study (IFS) to the California Endowment*. http://www.indigenousfarmworkers.org/IFS%20Full%20Report%20_Jan2010.pdf
- Ornelas, C. (2014). *The Health of Migrant Oaxacan Farm Workers in California*. Stanford University. http://med.stanford.edu/schoolhealtheval/files/CarolinaOrnelas_HumBio122MFinal.pdf

- Rogoff, B. Intent Community Participation (Website) . <http://www.intentcommunityparticipation.net/>
- Sorensen, L.H. (2007). *Report on Education in Oaxaca*. Universidad de la Tierra. <http://diggy.ruc.dk:8080/retrieve/7750/license.txt>
- Sternberg, R.M. (2010). The plight of transnational Latina mothers: Mothering from a distance. *Field Actions Science Reports* [Online], Special Issue 2 | 2010: Migration and Health. <http://factsreports.revues.org/486>
- Wilson, T. (1998). Weak ties, strong ties: Network principles in Mexican migration. *Human Organization*, 57(4):394-403. <http://sfaajournals.net/doi/abs/10.17730/humo.57.4.pw61g8j535740428?journalCode=humo>

¹La publicación de este documento no hubiera sido posible sin los conocimientos prácticos del Proyecto de organización comunitaria de los indígenas mixtecos (MICOP), la Asociación cristiana de los migrantes de Redlands (RCMA), el Proyecto de Head Start de los Migrantes de la costa del este (ECMHSP), los programas de MSHS de la Colaboración a favor de la acción comunitaria del condado de San Luis Obispo (CAPSLO) y las familias indígenas y las comunidades con las cuales colaboran.

Todas páginas web y muchos de los recursos de la Oficina de Head Start (OHS) y el Aprendizaje Infantil y Centro de Conocimiento (ECLKC) están disponibles en español.